



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännösuunta  
suomesta muihin kieliin

Aihepiiri (aukt3)  
tekniikka

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: YVA-lausunto  
<http://www3.jkl.fi/paatokset/rakympltk/2014/10061630.0/frmtxt49.htm>

Käännöksen käyttötarkoitus  
Yhtiön lakimies valmistelee kohdemaahan rakennettavan vastaavanlaisen laitoksen ympäristölupahakemusta.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2045 merkkiä

## **Lausunto Metsä Fibre Oy:n Äänekosken biotuotetehtaan ympäristövaikutusten arviointiohjelmasta**

Keski-Suomen elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus pyytää lausuntoa 18.6.2014 mennessä Metsä- Fibre Oy:n Äänekosken biotuotetehtaan ympäristövaikutusten arviointiohjelmasta.

//---//

Metsä Fibre selvittää 1 300 000 sellutonnin biotuotetehtaan rakentamista Äänekosken integraattiin. Biotuotetehtas jatkojalostaisi sellutehtaan sivuvirtoja ja tähteitä uusiksi biotuotteiksi ja raaka-aineiksi. Tehdas sijoittuisi nykyisen sellutehtaan ja Metsä Boardin kartonkitehtaan väliselle alueelle nykyisen sellutehtaan luoteispuolelle.

Hankkeen tarkoituksena on vastata energia- ja materiaalitehokkuuden vaatimuksiin, uusiutuvan energian lisäystavoitteisiin ja vähentää hiilidioksidipäästöjä. Biotuotetehtas jalostaa puusta kestävästi ja resurssitehokkaasti sellun ohella biomateriaaleja, bioenergiaa, biokemikaaleja sekä lannoitteita. Raaka-aine ja sivuvirrat hyödynnetään tuotteina ja bioenergiana.

Tehtaan laiteratkaisuissa ja -valinnoissa korostuvat energiatehokkuus sekä puhdas teknologia. Tehdas toimii kaikissa olosuhteissa ilman fossiilisia polttoaineita. Biotuotetehtaan ympäristötavoitteet on asetettu siten, että uusi biotuotetehtas kykenee toimimaan normaalitilassa vuonna 2006 nykyiselle tehdasintegraatille ja sen jätevedenpuhdistamolle määriteltyjen lupaehtojen mukaisesti. Vesistö päästöjen osalta se tarkoittaa erittäin tiukkaa selluvalmistusprosessin sisäisten vesikiertojen sulkemisastetta, nykyisen jätevedenpuhdistamon laajentamista sekä puhdistusprosessien tehostamista. Ilmapäästöjen osalta tavoite on saavutettavissa nykyisellä käytössä olevalla tekniikalla.

Ympäristövaikutusten arviointiohjelma on hankkeesta vastaavan laatima suunnitelma hankkeessa tarvittavista selvityksistä ja arviointimenettelyn järjestämisestä. YVA menettelyssä hankitaan tietoa hankkeen toteuttamisvaihtoehtojen ympäristövaikutuksista hankkeen jatkosuunnittelun ja päätöksenteon pohjaksi. Tavoitteena on myös lisätä kansalaisten tiedonsaantia ja osallistumismahdollisuuksia.